COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 06.01.2000
COM(1999) 732 definitief

2000/0001 (ACC)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie tot verlenging van het systeem voor dubbele controle zonder kwantitatieve beperkingen voor de uitvoer van bepaalde onder het EG-Verdrag en het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten uit de Russische Federatie naar de Europese Gemeenschap voor de periode van 1 januari 2000 tot 31 december 2001 (99/..../EG)

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

Het systeem voor dubbele controle heeft tot doel de doorzichtigheid te verbeteren en eventuele verlegging van het handelsverkeer te voorkomen. Het is gebaseerd op de bepaling in de overeenkomst tussen de EGKS en de Russische Federatie betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten[1] dat elke partij een administratieve procedure kan instellen die ten doel heeft snel informatie te verschaffen over de ontwikkeling van de handelsstromen. De partijen zijn door middel van besluit Nr. 741/97 van de Raad[2] overeengekomen in 1997 een dergelijk systeem in te stellen voor bepaalde EGKS- en EG-staalproducten. Bij Verordening (EG) Nr. 2135/97 van de Raad[3] zijn de bijbehorende uitvoeringsbepalingen voor de Gemeenschap vastgesteld.

Op haar bijeenkomst van 30 september 1999 is de Contactgroep overeengekomen de Raad aan te bevelen om het systeem voor dubbele controle te verlengen voor de periode van 1 januari 2000 tot en met 31 december 2001. Het verlengde systeem voor dubbele controle zal worden ingevoerd door middel van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling en dient op 1 januari 2000 van kracht te worden.

---

1 PB L 300 van 04.11.1997, blz. 52.
2 PB L 300 van 04.11.1997, blz. 36.
3 PB L 300 van 04.11.1997, blz. 1.

2000/0001 (ACC)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie tot verlenging van het systeem voor dubbele controle zonder kwantitatieve beperkingen voor de uitvoer van bepaalde onder het EG-Verdrag en het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten uit de Russische Federatie naar de Europese Gemeenschap voor de periode van 1 januari 2000 tot 31 december 2001 (99/..../EG)

(Voor de EER relevante tekst)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 133 juncto artikel 300, lid 2, eerste zin,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten en de Russische Federatie is op 1 december 1997 in werking getreden[4].

(2) Bij Besluit Nr. 97/742/EGKS van de Commissie[5] is tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, een overeenkomst gesloten die op 5 november 1997 in werking is getreden.

(3) De Commissie heeft de onderhandelingen afgesloten voor een Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie tot instelling van een systeem voor dubbele controle zonder kwantitatieve beperkingen voor de uitvoer van bepaalde onder het EG-verdrag en het EGKS-verdrag vallende ijzer- en staalproducten uit de Russische Federatie naar de Europese Gemeenschap,

BESLUIT:

---

4 PB L 327 van 28.11.1997, blz. 1.

5 PB L 300 van 04.11.1997, blz. 51.

Enig artikel

1. De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie tot instelling van een systeem voor dubbele controle zonder kwantitatieve beperkingen voor de uitvoer van bepaalde onder het EG-verdrag en het EGKS-verdrag vallen ijzer- en staalproducten uit de Russische Federatie naar de Europese Gemeenschap wordt namens de Europese Gemeenschap goedgekeurd.

2. De tekst van de Overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De Voorzitter

BIJLAGE

BRIEF VAN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE

Mijnheer,

1. Ik heb de eer te verwijzen naar de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie van 13 oktober 1997 tot instelling van een systeem voor dubbele controle zonder kwantitatieve beperkingen voor de uitvoer van bepaalde onder het EG-verdrag en het EGKS-verdrag vallende ijzer- en staalproducten uit de Russische Federatie naar de Europese Gemeenschap. Dit systeem is op 5 november 1997 in werking getreden voor de periode van die datum tot en met 31 december 1999.

2. Naar aanleiding van een bijeenkomst van de EGKS-Contactgroep op 30 september 1999 komen de partijen overeen het systeem voor dubbele controle zonder kwantitatieve beperkingen voor bepaalde ijzer- en staalproducten te verlengen voor de periode van 1 januari 2000 tot en met 31 december 2001 teneinde de doorzichtigheid te verbeteren en mogelijke verleggingen van het handelsverkeer te voorkomen. Een omschrijving van dit systeem voor dubbele controle is aan deze brief gehecht.

3. Deze briefwisseling laat de toepassing van de relevante bepalingen van de bilaterale overeenkomsten betreffende de handel en aanverwante zaken onverlet, met name de bepalingen met betrekking tot antidumping- en vrijwaringsmaatregelen.

4. Elk der partijen kan te allen tijde voorstellen doen tot wijziging van de bijlage of de aanhangsels daarvan; dergelijke wijzigingen vereisen de wederzijdse instemming van de partijen; zij treden in werking zoals door de partijen wordt overeengekomen. Indien ten aanzien van een product dat onder het systeem voor dubbele controle valt, antidumping- of vrijwaringsonderzoeken worden ingeleid, of antidumping- of vrijwaringsmaatregelen in de Gemeenschap worden ingesteld, besluit de Russische Federatie of dit product van het systeem voor dubbele controle zal worden uitgesloten. Een dergelijk besluit is niet van invloed op het in het vrije verkeer brengen van het desbetreffende product in de Gemeenschap.

5. Tenslotte heb ik de eer voor te stellen dat, indien deze brief, de bijlage en de aanhangsels voor uw regering aanvaardbaar zijn, zij tezamen een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie vormen, welke op de datum van uw antwoord in werking zal treden.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Raad van de Europese Unie

BRIEF VAN DE REGERING VAN DE RUSSISCHE FEDERATIE

Mijnheer,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van ....., welke als volgt luidt:

1. Ik heb de eer te verwijzen naar de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie van 13 oktober 1997 tot instelling van een systeem voor dubbele controle zonder kwantitatieve beperkingen voor de uitvoer van bepaalde onder het EG-verdrag en het EGKS-verdrag vallende ijzer- en staalproducten uit de Russische Federatie naar de Europese Gemeenschap. Dit systeem is op 5 november 1997 in werking getreden voor de periode van die datum tot en met 31 december 1999.

2. Naar aanleiding van een bijeenkomst van de EGKS-Contactgroep op 30 september 1999 komen de partijen overeen het systeem voor dubbele controle zonder kwantitatieve beperkingen voor bepaalde ijzer- en staalproducten te verlengen voor de periode van 1 januari 2000 tot en met 31 december 2001 teneinde de doorzichtigheid te verbeteren en mogelijke verleggingen van het handelsverkeer te voorkomen. Een omschrijving van dit systeem voor dubbele controle is aan deze brief gehecht.

3. Deze briefwisseling laat de toepassing van de relevante bepalingen van de bilaterale overeenkomsten betreffende de handel en aanverwante zaken onverlet, met name de bepalingen met betrekking tot antidumping- en vrijwaringsmaatregelen.

4. Elk der partijen kan te allen tijde voorstellen doen tot wijziging van de bijlage of de aanhangsels daarvan; dergelijke wijzigingen vereisen de wederzijdse instemming van de partijen; zij treden in werking zoals door de partijen wordt overeengekomen. Indien ten aanzien van een product dat onder het systeem voor dubbele controle valt, antidumping- of vrijwaringsonderzoeken worden ingeleid, of antidumping- of vrijwaringsmaatregelen in de Gemeenschap worden ingesteld, besluit de Russische Federatie of dit product van het systeem voor dubbele controle zal worden uitgesloten. Een dergelijk besluit is niet van invloed op het in het vrije verkeer brengen van het desbetreffende product in de Gemeenschap.

5. Tenslotte heb ik de eer voor te stellen dat, indien deze brief, de bijlage en de aanhangsels voor uw regering aanvaardbaar zijn, zij tezamen een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie vormen, welke op de datum van uw antwoord in werking zal treden.

Ik heb de eer te bevestigen dat het bovenstaande voor mijn regering aanvaardbaar is, en dat uw brief, dit antwoord en de aangehechte bijlage en aanhangsels, overeenkomstig uw voorstel, tezamen een overeenkomst vormen.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de regering van de Russische Federatie.

BIJLAGE

bij de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Russische Federatie tot verlenging van het systeem voor dubbele controle zonder kwantitatieve beperkingen voor de uitvoer van bepaalde onder het EG-verdrag en het EGKS-verdrag vallende ijzer- en staalproducten uit de Russische Federatie naar de Europese Gemeenschap voor de periode van 1 januari 2000 tot en met 31 december 2001

1.1. Voor de periode van 1 januari 2000 tot en met 31 december 2001, tenzij partijen overeenkomen het systeem eerder te beëindigen, dient bij invoer in de Gemeenschap van de in aanhangsel I genoemde producten van oorsprong uit de Russische Federatie een door de autoriteiten in de Gemeenschap afgegeven toezichtdocument te worden overgelegd dat met het in aanhangsel II opgenomen model overeenstemt.

1.2. Voor de periode van 1 januari 2000 tot en met 31 december 2001, tenzij partijen overeenkomen het systeem eerder te beëindigen, is voor de invoer in de Gemeenschap van de in aanhangsel I genoemde producten van oorsprong uit de Russische Federatie bovendien een door de bevoegde autoriteiten van de Russische Federatie afgegeven uitvoerdocument vereist. De importeur dient het origineel van het uitvoerdocument over te leggen uiterlijk op 31 maart van het jaar volgende op het jaar waarin de goederen waarop het document betrekking heeft verzonden werden.

1.3. De verzending wordt geacht te hebben plaatsgevonden op de dag waarop de goederen op het vervoermiddel zijn geladen waarmee zij zullen worden uitgevoerd.

1.4. Het uitvoerdocument stemt overeen met het in aanhangsel III opgenomen model. Het is geldig voor uitvoer naar het gehele douanegebied van de Gemeenschap.

1.5. De Russische Federatie deelt de Commissie van de Europese Gemeenschap de namen en adressen mede van zijn overheidsinstanties die bevoegd zijn voor afgifte en controle van de uitvoerdocumenten en doet de Europese Commissie tevens voorbeelden toekomen van de afdrukken van de door deze instanties gebruikte stempels en handtekeningen. De Russische Federatie stelt de Commissie van eventuele wijzigingen in deze gegevens in kennis.

1.6. De onder deze overeenkomst vallende producten worden ingedeeld volgens de tarief- en statistieknomenclatuur van de Gemeenschap (hierna de "gecombineerde nomenclatuur" of "GN" genoemd). De oorsprong van de onder deze overeenkomst vallende producten wordt vastgesteld volgens de in de Gemeenschap geldende voorschriften.

1.7. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap stellen de Russische Federatie in kennis van alle wijzigingen in de gecombineerde nomenclatuur (GN) die betrekking hebben op de onder deze overeenkomst vallende producten, voordat deze wijzigingen in de Gemeenschap in werking treden.

1.8. In aanhangsel IV zijn een aantal technische bepalingen opgenomen inzake de tenuitvoerlegging van het systeem voor dubbele controle.

2.1. De Russische Federatie doet de Gemeenschap nauwkeurige statistische gegevens toekomen over de door de Russische autoriteiten ingevolge punt 1.2 afgegeven uitvoerdocumenten. Deze gegevens worden de Commissie toegezonden aan het einde van de maand volgende op de maand waarop zij betrekking hebben.

2.2. De Gemeenschap doet de Russische Federatie nauwkeurige statistische gegevens toekomen over de door de lidstaten afgegeven toezichtdocumenten met betrekking tot de uitvoerdocumenten die door de Russische autoriteiten op grond van punt 1.1 zijn afgegeven. Deze gegevens worden de autoriteiten van de Russische Federatie toegezonden aan het einde van de maand volgende op de maand waarop zij betrekking hebben.

3. Indien nodig wordt op verzoek van een partij overleg gepleegd over eventuele problemen die zich bij het functioneren van de overeenkomst voordoen. Dit overleg moet onverwijld plaatsvinden. Beide partijen nemen aan het overleg op grond van dit punt deel in een geest van samenwerking, en met de wil de geschillen tussen hen op te lossen.

4. Kennisgevingen op grond van deze bepalingen worden gericht tot de volgende instanties:

– voor de Gemeenschap: aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen (DG TRADE D.2 en DG ENTRE E.2),

– voor de Russische Federatie: aan het ministerie van handel, dienst regulering van de externe economische activiteiten.

AANHANGSEL I

RUSSISCHE FEDERATIE

Producten die aan dubbele controle zonder kwantitatieve beperkingen zijn onderworpen

Koud gewalst bandstaal met een breedte van niet meer dan 500mm

7211 23 99

7211 29 50

7211 29 90

7211 90 90

Electroplaat met niet-georiënteerde korrels

7211 23 91

7225 19 10

7225 19 90

7226 19 10

7226 19 30

7226 19 90

Electroplaat met georiënteerde korrels

7226 11 90

AANHANGSEL II

EUROPEAN COMMUNITY SURVEILLANCE DOCUMENT

1	**1. Consignee** (name, full address, country, VAT number)	**2. Issue number**
Holder's copy		**3. Proposed place and date of import**
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
	5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	**6. Country of origin** (and geonomenclature code)
		7. Country of consignment (and geonomenclature code)
1		**8. Last day of validity**

9. Description of goods	**10. CN code and category**
	11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units
	12. Value in euros, cif at Community frontier

13. Additional remarks

14. Competent authority's endorsement

Date :

Signature: Stamp:

15. ATTRIBUTIONS Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		**19. Customs document** (form and number) **or extract No and date of attribution**	**20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority**
17. In figures	**18. In words for the quantity attributed**		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto

EUROPEAN COMMUNITY SURVEILLANCE DOCUMENT

2	**1. Consignee** (name, full address, country, VAT number)	**2. Issue number**
Copy for the issuing authority		**3. Proposed place and date of import**
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
	5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	**6. Country of origin** (and geonomenclature code)
		7. Country of consignment (and geonomenclature code)
2		**8. Last day of validity**

9. Description of goods	**10. CN code and category**
	11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units
	12. Value in euros, cif at Community frontier

13. Additional remarks

14. Competent authority's endorsement

Date :

Signature: Stamp:

15. ATTRIBUTIONS Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		**19. Customs document** (form and number) **or extract No and date of attribution**	**20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority**
17. In figures	**18. In words for the quantity attributed**		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto

EUROPESE GEMEENSCHAP / TOEZICHTDOCUMENT

1 Origineel voor de geadresseerde 1

2 Exemplaar voor de bevoegde autoriteit 2

1. Geadresseerde (naam, volledig adres, land, BTW-nummer)

2. Nummer van afgifte

3. Voorziene plaats en datum van de invoer

4. Voor de afgifte bevoegde autoriteit (naam, adres en telefoonnummer)

5. Aangever/vertegenwoordiger (indien van toepassing) (naam, volledig adres)

6. Land van oorsprong (en nummer van geonomenclatuur)

7. Land van herkomst (en nummer van geonomenclatuur)

8. Laatste dag van geldigheid

9. Omschrijving van de goederen

10. GN-code en categorie

11. Hoeveelheid in kg (nettomassa) of in extra eenheden

12. Waarde cif grens Gemeenschap in EUR

13. Aanvullende gegevens

14. Visum van de bevoegde autoriteit

Datum: ……

Handtekening: Stempel

15. AFSCHRIJVINGEN

In het eerste deel van kolom 17 de beschikbare hoeveelheid en in het tweede deel de afgeschreven hoeveelheid aanduiden

16. Nettohoeveelheid (nettomassa of andere meeteenheid met aanduiding van de eenheid)

17. In cijfers

18. In letters voor de afgeschreven hoeveelheid

19. Douanedocument (soort en nummer) of uittreksel (nummer) en datum van afschrijving

20. Naam, lidstaat, handtekening en stempel van de afschrijvende autoriteit

Hier de eventuele verlengstrook bevestige

AANHANGSEL III

1 Exporter (name, full address, country)	**ORIGINAL**		2 **No**	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	**EXPORT DOCUMENT** (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods - manufacturer		11 CN code	12 Quantity(1)	13 Fob value(2)
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At …… on …… (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	**COPY**	2 **No**	
	3 Year	4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	**EXPORT DOCUMENT** (ECSC and EC steel products)		
	6 Country of origin	7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details		

10 Description of goods - manufacturer	11 CN code	12 Quantity(1)	13 Fob value(2)

14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY	
15 Competent authority (name, full address, country)	At …….. on …… (Signature) (Stamp)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

UITVOERDOCUMENT (EGKS- en EG-ijzer en -staal)

1. Exporteur (naam, volledig adres, land).

2. Nummer.

3. Jaar.

4. Productgroep.

5. Geadresseerde (naam, volledig adres, land).

6. Land van oorsprong.

7. Land van bestemming.

8. Plaats en datum van verzending - Vervoermiddel.

9. Aanvullende gegevens.

10. Omschrijving van de goederen - Producent.

11. GN-code.

12. Hoeveelheid (1).

13. Fob-waarde (2).

14. VISUM VAN DE BEVOEGDE AUTORITEIT

15. Bevoegde autoriteit (naam, volledig adres, land).

Te ……... , op ……..

(Handtekening) (Stempel)

(1) Nettogewicht in kg en hoeveelheid, indien deze niet het nettogewicht is, in de voorgeschreven eenheid.

(2) In de valuta van het verkoopcontract.

AANHANGSEL IV

RUSSISCHE FEDERATIE

Technische bijlage inzake het systeem voor dubbele controle

1. De afmetingen van de uitvoerdocumenten bedragen 210 × 297 mm. Het te gebruiken papier is wit en houtvrij, zodanig gelijmd dat het goed te beschrijven is en weegt ten minste 25 g/m². Zij worden in het Engels gesteld. Indien zij met de hand worden ingevuld, geschiedt dit met inkt en in blokletters. De documenten mogen kopieën bevatten, wanneer deze duidelijk als zodanig zijn aangeduid. Indien de documenten uit verscheidene exemplaren bestaan, is het bovenste blad het origineel. Daarop dient duidelijk het woord "original" en op de andere exemplaren het woord "copy" te worden vermeld. Slechts het origineel wordt door de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap als geldig erkend voor de controle op de uitvoer naar de Gemeenschap overeenkomstig de bepalingen van het systeem voor dubbele controle.

2. Elk document is ter identificatie van een al dan niet voorgedrukt gestandaardiseerd volgnummer voorzien. Het volgnummer is als volgt samengesteld:

   – twee letters die het land van uitvoer aangeven: RU,

   – twee letters die de beoogde lidstaat van inklaring aangeven:

     BE = België
     DK = Denemarken
     DE = Duitsland
     EL = Griekenland
     ES = Spanje
     FR = Frankrijk
     IE = Ierland
     IT = Italië
     LU = Luxemburg
     NL = Nederland
     AT = Oostenrijk
     PT = Portugal
     FI = Finland
     SE = Zweden
     GB = Verenigd Koninkrijk

   – een getal van één cijfer dat het betrokken jaar aangeeft en dat met het laatste cijfer van het betrokken jaar overeenkomt, bijvoorbeeld 0 voor 2000;

   – een getal van twee cijfers uit de reeks 01 tot en met 99 dat het kantoor van afgifte in het land van uitvoer aangeeft;

   – een volgnummer van vijf cijfers uit de reeks van 00001 tot 99999 dat aan de beoogde lidstaat van inklaring wordt toegekend.

3. De uitvoerdocumenten zijn geldig voor het kalenderjaar waarin zij zijn afgegeven, als vermeld in vak 3 van het uitvoerdocument.

4. Aangezien de importeur bij zijn aanvraag voor een invoerdocument het originele uitvoerdocument dient te overleggen, moeten uitvoerdocumenten zo veel mogelijk worden afgegeven voor afzonderlijke handelstransacties, en niet voor algemene contracten.

5. De Russische Federatie behoeft op het uitvoerdocument geen prijsgegevens te vermelden; deze gegevens worden echter op verzoek aan de autoriteiten van de Commissie beschikbaar gesteld.

6. Uitvoerdocumenten mogen worden afgegeven na de verzending van de producten waarop zij betrekking hebben. In dergelijke gevallen wordt op die documenten de vermelding "issued retrospectively" aangebracht.

7. Bij diefstal, verlies of vernietiging van een uitvoerdocument kan de exporteur bij de bevoegde overheidsinstantie die het document heeft afgegeven een duplicaat aanvragen, dat wordt opgesteld aan de hand van de exportdocumenten waarover hij beschikt. Op het aldus afgegeven uitvoerdocument wordt de vermelding "duplicate" aangebracht. Het duplicaat draagt de datum van het originele uitvoerdocument.

8. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap worden onverwijld in kennis gesteld van intrekking of wijziging van reeds afgegeven uitvoerdocumenten, en waar van toepassing van de reden daarvan.